

CÓDIGO DE CONDUTA PARA PREVENÇÃO E COMBATE AO ASSÉDIO

CODE OF CONDUCT FOR PREVENTING AND COMBATING HARASSMENT

1 Diretrizes de prevenção e intervenção na discriminação, assédio, violência baseada no género, e violência sexual no local de trabalho, em espaços públicos, em espaços de entretenimento e festivais

Guidelines for preventing and intervening in discrimination, harassment, gender-based violence and sexual violence in the workplace, public spaces, places of entertainment and festivals

ÍNDICE

pag. 3

1. Apresentação

pag. 5

2. Introdução

pag. 6

3. Enquadramento legal e conceptual ao Código de Conduta e Protocolo

3.1. O que é um comportamento inaceitável?

3.1.1. Tipologias de comportamentos inaceitáveis

pag. 9

4. Protocolo de atuação em situação de comportamento inaceitável

4.1 Atuação face a comportamentos inaceitáveis durante o festival

pag. 11

5. Comportamento inaceitável no espaço virtual

pag. 12

6. Informação complementar

INDEX

pag. 3

1. Presentation

pag. 5

2. Introduction

pag. 6

3. Legal and conceptual context for the Code of Conduct and Protocol

3.1. Definition of unacceptable behaviour

3.1.1 Types of unacceptable behaviour

pag. 9

4. Action protocol in the event of unacceptable behaviour

4.1 Taking action in the event of unacceptable behaviour during the festival

pag. 11

5. Unacceptable behaviour in the virtual space

pag. 12

6. Additional information

1. APRESENTAÇÃO

A Associação Cultural Plutão Camaleão é uma associação que atua em diversos espectros da dinâmica cultural e turística, desenvolvendo o seu trabalho na renovação do tecido cultural dos Açores através de vários eventos e projetos culturais e artísticos que valorizam artistas, estruturas, instituições, espaços, contextos, comunidades e cidades, bem como os Açores como palco para experiências culturais e artísticas. A Plutão Camaleão tem sede na Rua Comandante Jaime de Sousa, n.º 223, freguesia de São José, no concelho de Ponta Delgada.

A APF-Açores é uma associação feminista, pela saúde sexual e diversidade. O foco da APF-Açores é a educação afetivo-sexual. Trata-se de uma educação para a sexualidade, igualdade de género e diversidade. A APF-Açores procura promover a saúde sexual através do pleno exercício dos direitos sexuais e reprodutivos, e assim a possibilidade de uma vivência da sexualidade e das relações afetivas livre, segura e prazerosa. O projeto (A)MAR - Açores pela Diversidade da APF-Açores tem, por sua vez, como objetivo o apoio às pessoas LGBTQI+ dos Açores e procura contribuir para uma sociedade Açoriana mais igual e justa que acolha e valorize a diversidade. A associação tem na sua atuação um cariz interseccional, ao entender e abordar a discriminação na sua pluralidade e complexidade, caracterizada por intrincadas relações entre categorias sociais de opressão. A associação tem sede na Rua d'água, n.º 29, freguesia de São Sebastião, no concelho de Ponta Delgada.

O presente Código de Conduta para Prevenção e Combate ao Assédio e Protocolo de Intervenção da Associação Cultural Plutão Camaleão foi elaborado conjuntamente por ambas as estruturas, para estabelecer um conjunto de princípios que devem ser tidos em consideração na concretização e participação das atividades desenvolvidas pela Plutão Camaleão. Este documento baseia-se na Lei Portuguesa, constitui uma forma de sensibilização, e como um instrumento norteador e regulador na implementação de boas práticas em matéria de promoção de ambientes seguros e iguais, e livres de sexismo, violência e discriminação de género e sexual.

Tendo como ponto de partida os valores da equidade, da diversidade, da liberdade de expressão e do respeito mútuo, a Plutão Camaleão – estrutura fundadora do Festival Tremor –, assume o compromisso de, em todas as suas ações de programação, promover as condições para a criação de espaços seguros para todas as pessoas (incluindo equipas, públicos, artistas e pessoas voluntárias). Nenhum comportamento violento é permitido, nenhuma discriminação é tolerada.

1. PRESENTATION

Associação Cultural Plutão Camaleão is an association that works across various areas of cultural and tourist dynamics, developing its work in the renewal of the cultural fabric of the Azores through a range of cultural and artistic events and projects that value artists, structures, institutions, spaces, contexts, communities, and cities, as well as the Azores as a stage for cultural and artistic experiences. Plutão Camaleão is based at Rua Comandante Jaime de Sousa, no. 223, in the parish of São José, in the municipality of Ponta Delgada.

APF-Açores is a feminist association dedicated to sexual health and diversity. APF-Açores focuses on affective-sexual education. This involves education for sexuality, gender equality, and diversity. APF-Açores seeks to promote sexual health through the full exercise of sexual and reproductive rights, and thus the possibility of experiencing sexuality and affective relationships freely, safely, and pleasurably. The project (A)MAR - Açores pela Diversidade by APF-Açores seeks to support LGBTQI+ people in the Azores and contribute to a more equal and just Azorean society that welcomes and values diversity. The association's work is intersectional, understanding and addressing discrimination in its plurality and complexity, which is characterised by intricate relationships between social categories of oppression. The association is based at Rua d'água, no. 29, in the parish of São Sebastião, in the municipality of Ponta Delgada.

This Code of Conduct for Preventing and Combating Harassment and Intervention Protocol of the Plutão Camaleão Cultural Association was drawn up jointly by both structures to establish a set of principles that must be taken into consideration when carrying out and participating in the activities developed by Plutão Camaleão. This document is based on Portuguese law and is a way of raising awareness, as well as a guiding and regulating instrument in the implementation of good practices in terms of promoting safe and equal environments, free from sexism, violence and gender and sexual discrimination.

With equity, diversity, freedom of expression, and mutual respect as its guiding principles, Plutão Camaleão—the founder of Tremor Festival—is committed to creating safe spaces for everyone (including staff, audiences, artists and volunteers) in all its programme activities. No violent behaviour is allowed, no discrimination is tolerated.

O presente Código é regido por uma política ativa por forma a identificar, dar a conhecer, evitar, eliminar e punir situações e comportamentos suscetíveis de consubstanciar violência(s) no local de trabalho, nos espaços de encontro, entretenimento e de festa, e quaisquer contextos onde decorre a programação dos eventos da Plutão Camaleão.

A Plutão Camaleão e todos os seus projetos adjacentes promovem um ambiente de trabalho pautado pela inclusão, transparência, clareza das funções e objetivos de todas as pessoas envolvidas.

A Plutão Camaleão não discrimina com base no tipo de função, tarefa, ou atividade que a pessoa desempenhe no âmbito do contrato/ relação estabelecida com a mesma.

Neste sentido, a Plutão Camaleão assume também a responsabilidade de promover um ambiente de trabalho seguro para todas as pessoas envolvidas na organização. Um ambiente de trabalho seguro é caracterizado por uma cultura de trabalho em que todas as pessoas são respeitadas e têm as mesmas oportunidades de crescimento e desenvolvimento, assim como pela existência de comunicação assertiva e aberta, com espaço para o diálogo e respeito mútuo, mesmo em situações em que possam emergir opiniões diferentes.

This Code is regulated by an active policy to identify, make known, avoid, eliminate and punish situations and behaviours that could constitute violence(s) in the workplace, in venues for meetings, entertainment and parties, and places where Plutão Camaleão's events take place.

Plutão Camaleão and all its adjacent projects promote a working environment based on inclusivity, transparency and clarity of roles and objectives for everyone involved.

Plutão Camaleão does not discriminate based on the role, task or activity that a person performs within the scope of the contract/ relationship established with them.

In this sense, Plutão Camaleão also assumes responsibility of promoting a safe working environment for everyone involved in the organisation. A safe working environment is defined by a work culture in which everyone is respected and has the same opportunities for growth and development, as well as by the existence of assertive and open communication, with room for dialogue and mutual respect, even in situations where different opinions may arise.

2. INTRODUÇÃO

A Plutão Camaleão e todas as iniciativas a esta associadas procuram a criação de contextos em que não haja lugar a práticas que refletem a opressão estrutural. Entendemos por opressão estrutural quando uma sociedade é organizada para privilegiar um ou mais grupos enquanto exclui outros, o que reflete as complexas relações de poder que dão origem a opressões individuais e a violências que queremos combater, como sejam: expressões de vandalismo, insulto, discriminação, abuso, marginalização, violência sexista ou em razão da identidade ou expressão de género, características sexuais, orientação sexual, idade, cor de pele, etnia, religião, condição económica, classe social, capacidade física ou mental, religião, nação, ou quaisquer outras formas de discriminação.

A Plutão Camaleão reconhece este esforço coletivo contínuo na criação de espaços sem violência ou discriminação de nenhuma ordem e pede a todas as pessoas envolvidas — isto é membros da direção, pessoas trabalhadoras, freelancers, pessoas colaboradoras, voluntárias, visitantes e participantes nos eventos —, que apoiem e subscrevam ativamente esta causa.

Deste modo, para a Plutão Camaleão não são tolerados quaisquer comportamentos discriminatórios ou violências baseadas nas características de alguém, quer envolvendo trabalhadores (no local de trabalho), ou envolvendo participantes nas atividades promovidas pela associação.

Esperamos também que todas as pessoas participantes nas atividades da Plutão Camaleão se comportem de acordo com os valores que advogamos e estejam despertas para comportamentos inaceitáveis, contribuindo ativamente para prevenir ou tomar medidas proporcionais, sendo estas respetivamente: dissuadir ou chamar a atenção para potenciais comportamentos abusivos; assegurar apoio em casos de assédio, violência e discriminação; e/ou recorrer aos canais de denúncia vigentes (conforme o protocolo abaixo descrito).

Incentivamos todas as pessoas que participem do festival Tremor ou quaisquer outras iniciativas promovidas pela Associação a serem parte ativa na construção de um espaço pacífico em que a celebração da música e do encontro sejam os protagonistas.

Este código é válido para todos as pessoas colaboradoras ou participantes nas atividades da Plutão Camaleão: pessoas trabalhadoras assalariadas, freelancers, estagiárias ou voluntárias, contratantes, investigadoras, artistas, espectadores e qualquer outra pessoa com quem a Plutão Camaleão trabalha, colabora ou estabeleça algum tipo de relação.

2. INTRODUCTION

Plutão Camaleão and all its associated initiatives seek to create contexts in which there is no place for practices that reflect structural oppression. By structural oppression we mean when a society is organised to privilege one or more groups while excluding others, which reflects the complex power relations that give rise to individual oppressions and violence that we want to combat, such as: expressions of vandalism, insult, discrimination, abuse, marginalisation, sexist violence or violence based on gender identity or expression, sexual characteristics, sexual orientation, age, skin colour, ethnicity, religion, economic status, social class, physical or mental ability, religion, nation, or any other form of discrimination.

Plutão Camaleão recognises this ongoing collective effort to create spaces without violence or discrimination of any kind and asks everyone involved—from its own directors to staff, collaborators, volunteers and visitors—to actively support and endorse this cause.

Therefore, Plutão Camaleão does not tolerate any discriminatory behaviour or violence based on someone's characteristics, whether involving employees (in the workplace) or participants in the activities promoted by the association.

We also expect everyone who takes part in Plutão Camaleão's activities to abide by the values we stand for and to be alert to unacceptable behaviour; actively contributing to preventing it or taking proportionate action, namely: dissuading or drawing attention to potential abusive behaviour; ensuring support in cases of harassment, violence and discrimination; and/or resorting to existing reporting channels (according to the protocol described below).

We encourage everyone who takes part in Tremor festival or any of the other initiatives promoted by the Association to play an active part in building a peaceful space in which the celebration of music and meetings take centre stage.

This code applies to all people who collaborate or participate in the activities of Plutão Camaleão: employees, freelancers, trainees or volunteers, contractors, researchers, artists, audience members, and any other person with whom Plutão Camaleão works, collaborates or establishes some kind of relationship with.

3. ENQUADRAMENTO LEGAL E CONCEPTUAL AO CÓDIGO DE CONDUTA E PROTOCOLO

O ponto de partida do presente Código de Conduta e Protocolo são as disposições do direito português, plasmadas nos seguintes documentos oficiais e decretos de lei:

- o Código Civil¹ e Código Penal Português²;
- a Lei sobre a Igualdade de tratamento entre homens e mulheres³;
- Carta Social Europeia⁴;
- Lei do direito à autodeterminação da identidade e expressão de género e à proteção das características sexuais de cada pessoa⁵;
- Constituição da República Portuguesa⁶;
- Código do Trabalho⁷.

3.1. O que é um comportamento inaceitável?

Entenda-se por comportamento inaceitável qualquer comportamento, ação e/ou postura desadequadas nos espaços associados e promovidos pela Plutão Camaleão. Estes vão ao encontro das normas estabelecidas no presente Código em vigor, os quais serão plasmados nos seguintes pontos.

3.1.1. Tipologias de comportamentos inaceitáveis

A. Assédio

Nos termos do artigo 3.º, alínea c) da Lei n.º 14/2008, considera-se assédio todos os comportamentos indesejados, relacionados com o sexo e género de uma pessoa e cujo objetivo ou efeito é a violação da dignidade de uma pessoa e a criação de um ambiente intimidativo, hostil, degradante, humilhante ou ofensivo.

B. Assédio sexual

Nos termos do artigo 3.º, alínea d) da Lei n.º 14/2008 considera-se assédio sexual todas as situações em que ocorra um comportamento indesejado de carácter sexual, sob forma física, verbal ou não verbal, cujo objetivo ou efeito seja a violação da dignidade de uma pessoa, em particular ao criar um ambiente intimidante, hostil, degradante, humilhante ou ofensivo. O assédio sexual pode ocorrer através de chantagem ou intimidação, independentemente do género da pessoa.

3. LEGAL AND CONCEPTUAL CONTEXT FOR THE CODE OF CONDUCT AND PROTOCOL

The starting point for this Code of Conduct and Protocol are the provisions of Portuguese law, as set out in the following official documents and legal decrees:

- Portuguese Civil Code¹ and Penal Code²;
- Law on Equal Treatment of Men and Women³;
- The European Social Charter⁴;
- Law on the right to self-determination of gender identity and expression and the protection of each person's sexual characteristics⁵;
- Constitution of the Portuguese Republic⁶;
- Labour Code⁷.

3.1. DEFINITION OF UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Unacceptable behaviour means any inappropriate behaviour, action and/or attitude in the spaces associated with and promoted by Plutão Camaleão. These are in line with the rules set out in the current Code, which will be covered in the following points.

3.1.1. TYPES OF UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

A. Harassment

Under the terms of Article 3, line c) of Law 14/2008, harassment is considered to be all kinds of unwelcome behaviour related to a person's sex and gender, and which has the purpose or result of violating a person's dignity and creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment.

B. Sexual Harassment

Under the terms of Article 3, line d) of Law 14/2008, sexual harassment is considered to be any situation in which unwelcome behaviour of a sexual nature occurs, in physical, verbal or non-verbal form, the purpose or effect of which is to violate a person's dignity, in particular by creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment. Sexual harassment can occur through blackmail or intimidation, regardless of the person's gender.

1. https://www.pgdlisboa.pt/leis/lei_mostra_articulado.php?nid=775&tabela=leis

2. <https://diariodarepublica.pt/dr/legislacao-consolidada/decreto-lei/1995-34437675>

3. <https://files.diariodarepublica.pt/1s/2008/03/05100/0156101563.pdf>

4. https://gddc.ministeriopublico.pt/sites/default/files/documentos/instrumentos/carta_social_europeia_revista.pdf

5. <https://diariodarepublica.pt/dr/detalhe/lei/38-2018-115933863>

6. <https://diariodarepublica.pt/dr/detalhe/decreto-aprovacao-constituicao/1976-502635>

7. https://www.pgdlisboa.pt/leis/lei_mostra_articulado.php?nid=1047&tabela=leis

São exemplos de assédio e assédio sexual:

- Fazer comentários ambíguos ou depreciativos;
- Repetir sistematicamente observações sugestivas, piadas ou comentários sobre a aparência ou condição sexual;
- Gabar-se de encontros e atuações sexuais e fazer piadas grosseiras;
- Condutas não verbais, tais como olhar de forma que possa constar como constrangedora e/ou como insinuação sexual;
- Enviar reiteradamente desenhos animados, desenhos, fotografias ou imagens de Internet, indesejados e de teor sexual;
- Promover o contacto físico intencional e não solicitado, ou excessivo ou provocar abordagens físicas desnecessárias;
- Enviar convites persistentes para participação em programas sociais ou lúdicos, quando a pessoa visada deixou claro que o convite é indesejado;
- Apresentar convites e pedidos de favores sexuais associados a promessa de obtenção de emprego ou melhoria das condições de trabalho, estabilidade no emprego ou na carreira profissional, podendo esta relação ser expressa e direta ou insinuada;
- Condutas físicas, tais como agressão ou toques sem consentimento;
- Realizar telefonemas, enviar cartas, sms ou e-mails indesejados, de carácter sexual;
- Mostrar imagens ofensivas no local de trabalho de cariz sexual;
- Violação e abuso sexual.

C. Importunação sexual

Nos termos do artigo 170.º do Código Penal Português, considera-se importunação sexual qualquer comportamento praticado sobre uma pessoa que implique ações de carácter exibicionista, formular propostas de teor sexual e contactos de natureza sexual.

D. Agressão mental e física/uso de violência
Incidentes em que uma pessoa é mental ou fisicamente ameaçada e/ou atacada em circunstâncias diretamente relacionadas com o desempenho, trabalho e participação das atividades.

E. Discriminação

Comentários, ações ou decisões que sejam ofensivas ou humilhantes devido a: deficiência física ou mental, raça ou aparência, origem, religião, preferências políticas, idade, estado civil, doença crónica, sexo, género ou filosofia.
Desde 2004 que o Artigo 13º da Constituição (princípio da não discriminação) inclui a orientação sexual como um dos campos proibidos de discriminação.

Examples of harassment and sexual harassment:

- *Making ambiguous or derogatory comments;*
- *Consistently repeating suggestive remarks, jokes or comments about appearance or sexual condition;*
- *Bragging about sexual encounters and performances and making crude jokes;*
- *Non-verbal behaviour, such as looking in a way that could be construed as suggestive and/or as sexual innuendo;*
- *Repeatedly sending unwanted, sexually suggestive cartoons, drawings, photographs or images from the Internet;*
- *Making intentional and unsolicited physical contact, or excessive or unnecessary physical approaches;*
- *Sending persistent invitations to participate in social or recreational programmes, when the recipient has made it clear that the invitation is unwanted;*
- *Making invitations and requests for sexual favours associated with the promise of obtaining a job or improved working conditions, job stability or a professional career, whether this relationship is explicit and direct or insinuated;*
- *Physical conduct, such as aggression or touching without consent;*
- *Making unwanted phone calls, sending unwanted messages, texts or emails of a sexual nature;*
- *Showing offensive images of a sexual nature in the workplace;*
- *Rape and sexual abuse.*

C. Sexual misconduct

Under the terms of article 170 of the Portuguese Penal Code, sexual misconduct is considered to be any behaviour practised against a person that involves actions of an exhibitionist nature, making proposals of a sexual nature and contacts of a sexual nature.

D. Mental and physical abuse/use of violence

Incidents in which a person is mentally or physically threatened and/or attacked in circumstances directly related to performance, work and participation in activities.

E. Discrimination

*Comments, actions or decisions that are offensive or humiliating on the grounds of: physical or mental disability, race or appearance, origin, religion, political preferences, age, marital status, chronic illness, sex, gender, or philosophy.
Since 2004, Article 13 of the Constitution (principle of non-discrimination) has included sexual orientation as one of the prohibited fields of discrimination.*

F. Discurso de ódio

O discurso de ódio consiste na conduta punível de alguém que, através de meio de divulgação pública, provoque ou incite a prática de atos de violência, difamação, injúria, ou ameaça a pessoas ou grupos de pessoas, nomeadamente em razão da sua etnia, nacionalidade, religião, género, orientação sexual ou deficiência.

Paralelamente ao exposto, na Lei n.º 59/2007, de 04 de Setembro do Código Penal o discurso de ódio homofóbico e a discriminação com base na orientação sexual são classificados como crime de discriminação sexual, e passa a incluir a orientação sexual no que se refere ao crime de incitamento ao ódio e à violência. Este artigo 240.º (discriminação racial, religiosa ou sexual) menciona a orientação sexual enquanto agravante para certos tipos de crime.

NOTA: As leis e documentos oficiais como citados referem-se apenas a discriminação entre homens ou mulheres, e à orientação sexual, contudo a Plutão Camaleão, conforme a lei do direito à autodeterminação da identidade de género reconhece, respeita todas as identidades e expressões de género e é sensível a respeito e discute frequentemente o significado de todos os termos, expressões e pronomes descritos no presente Código de Conduta em vigor e em todos os documentos que emana. Acresce, que a Carta Universal dos Direitos Humanos no seu artigo 7.º prevê que – “Todos são iguais perante a lei e, sem distinção, têm direito a igual proteção da lei. Todos têm direito a proteção igual contra qualquer discriminação (...)”. A Plutão Camaleão e o Festival Tremor alinham-se com as leis antidiscriminação em todos os lugares e atividades onde aqueles decorrem.

F. Hate speech

Hate speech involves the punishable conduct of someone who, through a means of public communication, provokes or incites acts of violence, defamation, insults or threats against people or groups of people, particularly on the grounds of their ethnicity, nationality, religion, gender, sexual orientation or disability.

Alongside the above, Law no. 59/2007 of September 4 of the Penal Code classifies homophobic hate speech and discrimination based on sexual orientation as a crime of sexual discrimination, and now includes sexual orientation in the crime of incitement to hatred and violence. Article 240 (racial, religious or sexual discrimination) mentions sexual orientation as an aggravating factor for certain types of offence.

NOTE: *The laws and official documents cited refer only to discrimination between men or women, and to sexual orientation, however Plutão Camaleão, in accordance with the law on the right to self-determination of gender identity, recognises and respects all gender identities and expressions and is sensitive to and frequently discusses the meaning of all the terms, expressions and pronouns described in the present Code of Conduct and in all the documents it issues. Furthermore, Article 7 of the Universal Charter of Human Rights states that “All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. All are entitled to equal protection against any discrimination (...)”. Plutão Camaleão and Tremor Festival align themselves with anti-discrimination laws in all its activities and all the spaces they take place.*

4. PROTOCOLO DE ATUAÇÃO EM SITUAÇÃO DE COMPORTAMENTO INACEITÁVEL

Todas as pessoas que trabalham na Plutão Camaleão – funcionárias, assalariadas, independentes ou voluntárias, que participem nos programas do Festival Tremor, Terra Incógnita, Ciclo ou qualquer outro projeto artístico e cultural da estrutura ou que prestem outro tipo de serviço –, partilham a responsabilidade por um ambiente seguro. Encorajamos todos os membros da equipa a comunicar um incidente de comportamento inaceitável, seja praticado contra si ou contra terceiros, tal como descrito, mesmo em caso de dúvida.

A pessoa que recebe a denúncia respeita sempre a confidencialidade e a integridade das pessoas envolvidas no incidente e tem formação para prestar apoio às mesmas.

4.1 ATUAÇÃO FACE A COMPORTAMENTOS INACEITÁVEIS DURANTE O FESTIVAL

Qualquer pessoa que experienciar ou testemunhar um comportamento inaceitável, além da hipótese de apresentar denúncia ou queixa junto da Inspeção Regional do Trabalho, do Ministério Público ou de um órgão de polícia criminal, pode optar por:

1- Dirigir-se à equipa técnica da APF-Açores/(A)MAR-Açores pela Diversidade disponível no local #TremorSeguro no Pavilhão das Portas do Mar nos seguintes dias e horários:

- Dia 8 de abril, 21:30-02:00
- Dia 9 de abril, 22:30-03:00
- Dia 10 de abril, 23:00-04:00
- Dia 11 de abril, 22:30-04:00
- Dia 12 de abril, 22:30-04:00

2- Utilizar o canal de denúncias, coordenado pela APF-Açores/(A)MAR-Açores pela Diversidade, através dos seguintes contactos:

Telefone: 911 102 363

E-mail: amarpeladiversidade@gmail.com

Morada: Rua d'Água, 29, 9500-016 Ponta Delgada. Entre as 9:00 e as 17:00.

Nota: No lapso de tempo entre o encerramento da APF-Açores/(A)MAR-Açores pela Diversidade e a abertura do Pavilhão das Portas do Mar deverão ser utilizados os meios de contacto acima indicados.

No caso de comunicar uma situação como as que descrevemos acima, vamos priorizar a segurança de quem denuncia acima de tudo. Assim:

- Escutaremos o seu relato de forma empática, sem julgamento e garantiremos a sua segurança, privacidade e a confidencialidade da informação;
- Daremos o devido encaminhamento à situação, garantindo que a pessoa agressora seja identificada e repreendida;

4. ACTION PROTOCOL IN THE EVENT OF UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Everyone who works at Plutão Camaleão— whether they are employees, freelancers or volunteers, whether they take part in the programmes of Tremor Festival, Terra Incógnita, Ciclo or any of the structure's other artistic and cultural projects, or whether they provide any other type of service—shares in the responsibility for a safe environment.

We encourage all team members to report any incident of unacceptable behaviour, whether against themselves or a third party, as described, even if in doubt.

The person receiving the report will always respect the confidentiality and integrity of the people involved in the incident and will be trained to provide support to them.

4.1 TAKING ACTION IN THE EVENT OF UNACCEPTABLE BEHAVIOUR DURING THE FESTIVAL

Anyone who experiences or witnesses unacceptable behaviour, in addition to the possibility of reporting it or filing a complaint with the Regional Labour Inspectorate, the Public Prosecutor's Office or a criminal police agency, can also choose between the following options:

1 - Contact the APF-Açores/(A)MAR-Açores Pela Diversidade technical team available at the #TremorSeguro site in the Portas do Mar Pavilion on the following days and at the following times:

- April 8th, 21:30-02:00
- April 9th, 22:30-03:00
- April 10th, 23:00-04:00
- April 11th, 22:30-04:00
- April 12th, 22:30-04:00

2 - Use the reporting channel, coordinated by APF-Açores/(A)MAR-Açores pela Diversidade, through the following contacts:

Phone: 911 102 363

E-mail: amarpeladiversidade@gmail.com

Address: Rua d'Água, 29, 9500-016 Ponta Delgada. Between 9:00 and 17:00.

Note: *In the time between the closing of APF-Açores/(A)MAR-Açores pela Diversidade and the opening of the Portas do Mar Pavilion, the above contact details should be used.*

In the case of reporting a situation such as those described above, we will prioritise the safety of the person reporting it above all else. Therefore:

- Se desejar ir-se embora, iremos apoiá-la emocionalmente, responder às suas necessidades imediatas, de acordo com a situação em causa e a sua expressa vontade;
- Se for necessário, encaminhá-la-emos para outras entidades externas ao Festival, para que possam prestar o devido apoio (Policia de Segurança Pública, serviços de urgência/emergência, Associação de Apoio à Vítima).

Se quiser sinalizar algum incidente ou desconforto, mesmo sem pretender qualquer intervenção (apoio, encaminhamento, denúncia legal), encorajamos a fazê-lo de qualquer modo através dos contactos mencionados acima.

Salvaguarda-se que, caso seja identificado um comportamento que não respeite este Código de Conduta, a organização tem a legitimidade para solicitar à pessoa que cesse o seu comportamento, podendo mesmo ser expulsa do Festival e impedida de participar nos demais eventos organizados pela Plutão Camaleão.

Na concretização do Código de Conduta e Protocolo em vigor, a Plutão Camaleão respeita a confiança e a privacidade da pessoa que faz a denúncia, e a confidencialidade dos factos relacionados com o incidente. À excepção de situações em que a sua própria segurança ou a de outras pessoas esteja em causa ou quando crimes graves e alegações obrigam a organização a proceder de outro modo (por exemplo, informar a polícia ou recorrer a um centro de acolhimento). Todos os casos são avaliados individualmente.

O assédio é uma situação intolerável, expressamente proibida por lei, tendo o acto relevância civil (indemnizatória), disciplinar (em contexto laboral), contraordenacional (em contexto laboral) e penal, se preenchidos os requisitos da legislação penal. Caso se comprove que a denúncia não é verdadeira, pode haver lugar a procedimento judicial, designadamente com fundamento na prática de crime de denúncia caluniosa.

- *We will listen to your story empathetically, without judgement, and guarantee your safety, privacy and the confidentiality of the information;*
- *We will deal with the situation appropriately, ensuring that the perpetrator is identified and reprimanded;*
- *If you wish to leave, we will support you emotionally and respond to your immediate needs, according to the situation in question and your express wishes;*
- *If necessary, we will refer you to other organisations outside the Festival so that they can provide the appropriate support (Public Security Police, emergency services, Victim Support Association).*

If you would like to report an incident or discomfort, even if you don't want any intervention (support, referral, legal complaint), we encourage you to do so in any case through the contacts mentioned above.

Please note that if any behaviour that does not comply with this Code of Conduct is detected, the organisation has the right to ask the perpetrator to stop their behaviour, and they may even be expelled from the Festival and prevented from taking part in other events organised by Plutão Camaleão.

In implementing the current Code of Conduct and Protocol, Plutão Camaleão respects the trust and privacy of the person making the report, and the confidentiality of the facts relating to the incident. With the exception of situations in which their own safety or that of others is at stake or when serious crimes and allegations compel the organisation to proceed in a different way (for example, informing the police or resorting to a reception centre). All cases will be assessed individually.

Harassment is an unacceptable situation, expressly forbidden by law, and the act has civil (compensation), disciplinary (in the labour context), administrative (in the labour context) and criminal consequences, if the requirements of criminal law are met.

If the accusation is proven to be untrue, legal proceedings may be instigated, namely on the grounds of the offence of slanderous accusation.

5. COMPORTAMENTO INACEITÁVEL NO ESPAÇO VIRTUAL

Os princípios assentes no presente Código de Conduta e Protocolo também se aplicam ao espaço virtual, em particular às redes sociais e plataformas digitais geridas pela Plutão Camaleão:

- Todos os comentários que desrespeitem outros comentários ou publicações serão eliminados, assim como vídeos, fotografias ou comentários obscenos, difamatórios, insultuosos ou que constituam discurso de ódio ou de discriminação de género, identidade ou expressão, características sexuais, orientação sexual, idade, cor de pele, etnia, religião, condição económica, classe social, capacidade física ou mental, nação, entre outras formas de discriminação interseccional;
- Toda a publicidade, de entidades ou pessoas individuais, assim como publicações, comentários que violem direitos de propriedade intelectual não são permitidos e serão eliminados.

5. UNACCEPTABLE BEHAVIOUR IN THE VIRTUAL SPACE

The principles set out in this Code of Conduct and Protocol also apply to the virtual space, in particular the social networks and digital platforms managed by Plutão Camaleão:

- *All comments that disrespect other comments or publications will be deleted, as will videos, photographs or comments that are obscene, defamatory, insulting or that constitute hate speech or discrimination based on gender, identity or expression, sexual characteristics, sexual orientation, age, skin colour, ethnicity, religion, economic condition, social class, physical or mental capacity, nation, among other forms of intersectional discrimination;*
- *All advertising, from organisations or individuals, as well as publications, comments that infringe intellectual property rights are not permitted and will be deleted.*

6. INFORMAÇÃO COMPLEMENTAR

Contactos das entidades parceiras do Código de Conduta e Protocolo de Intervenção

Associação Cultural Plutão Camaleão/Festival Tremor

Instagram: @tremorpdl

E-mail: info@tremor-pdl.com

Morada: Rua Comandante Jaime de Sousa, 223
9500-047 Ponta Delgada

Associação para o Planeamento Familiar e Saúde Sexual e Reprodutiva-Açores / (A)MAR - Açores pela Diversidade

Instagram: @amarpeladiveridade @apfacores

Telemóvel/telefone: 911 102 363/296 628483

E-mail: apfacores@gmail.com/
amarpeladiversidade@gmail.com

Morada: Rua d'Água, 29, 9500-016 Ponta Delgada

Horário: segunda à sexta 9h-17h

A Plutão Camaleão disponibiliza o contacto de instituições que atuam na área da Diversidade e da Igualdade de Género:

APAV-Núcleo Açores Telefone: 296 285 399

Morada: Praceta Professor Dr, R. Prof. Dr. José de Almeida Pavão Jr., n.º22, São Roque

UMAR-Açores Telefone: 296 283 221

Morada: R. de Pedro Homem, n.º 64, 9500-040 Ponta Delgada

ILGA Portugal E-mail: ilga@ilga-portugal.pt

Morada: Rua dos Fanqueiros Nº38 3ºEsq 1100-231 Lisboa

Serviço de Apoio à Vítima LGBTI+ Telefone: 927 247 468

E-mail: sav@ilga-portugal.pt segunda a sexta-feira das 9h às 17h

Linha de Apoio LGBTI+ Telefone/telemóvel: 218 873 922/969 239 229

quinta e sexta-feira das 20h às 23h

PLANO I Telefone: 222085052

E-mail: direcao@associacaoplanoi.org

Morada: Rua de Baixo, n.º 6, 4050-086 PORTO

6. ADDITIONAL INFORMATION

Contact details for the partner organisations of the Code of Conduct and Intervention Protocol

Associação Cultural Plutão Camaleão/Festival Tremor

Instagram: @tremorpdl

E-mail: info@tremor-pdl.com

Address: Rua Comandante Jaime de Sousa, no. 223, 9500-047 Ponta Delgada

Associação para o Planeamento Familiar e Saúde Sexual e Reprodutiva-Açores / (A)MAR - Açores pela Diversidade

Instagram: @amarpeladiveridade @apfacores

Phone: 911 102 363/296 628483

E-mail: apfacores@gmail.com/
amarpeladiversidade@gmail.com

Address: Rua d'Água, 29, 9500-016 Ponta Delgada

Schedule: Monday-Friday 9:00-17:00

Plutão Camaleão provides contact details for institutions working in the field of Diversity and Gender Equality:

APAV-Núcleo Açores

Phone: 296 285 399

Address: Praceta Professor Dr, R. Prof. Dr. José de Almeida Pavão Jr., no. 22, São Roque

UMAR-Açores

Phone: 296 283 221

Address: R. de Pedro Homem, no. 64, 9500-040 Ponta Delgada

ILGA Portugal

E-mail: ilga@ilga-portugal.pt

Address: Rua dos Fanqueiros, no. 38, 3.º Esq 1100-231 Lisboa

LGBTI+ Victim Support Service

Phone: 927 247 468

E-mail: sav@ilga-portugal.pt (Monday-Friday from 9:00-17:00)

Linha de Apoio LGBTI+

Phone: 218 873 922/969 239 229 (Thursdays and Fridays from 20:00 to 23:00)

PLANO I

Phone: 222085052

E-mail: direcao@associacaoplanoi.org

Address: Rua de Baixo, no. 6, 4050-086 PORTO